

Fortbildung: **Leichte Sprache: einfach gesagt**

Referentin: Sabine Löwenstrom
Zertifizierte Übersetzerin für Leichte Sprache



Übung

Stellen Sie sich in Leichter Sprache vor.

Beachten Sie:

- eine Aussage pro Satz
- keine Fremdwörter
- sprechen Sie langsam



Warum Leichte Sprache

Leichte Sprache ermöglicht:

- das selbstständige Lesen und Verstehen von Texten.
- einen leichteren Zugang zu wichtigen Informationen.
- Teilhabe, Selbstbestimmung und Eigenständigkeit.



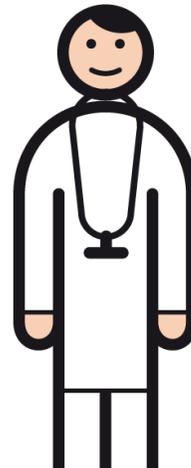
Zielgruppe der Leichten Sprache

Zum Beispiel:

- Menschen mit Lernschwierigkeiten
- Menschen mit geringen Kenntnissen der deutschen Sprache
- Menschen mit Demenz
- Menschen mit einfacher Bildung
- Menschen mit psychischer Beeinträchtigung



Leichte Sprache in der Teilhabe



Übersetzen von Texten in Leichte Sprache

Wir richten uns beim Übersetzen von Texten in Leichte Sprache nach den Regeln des Netzwerkes Leichte Sprache und nach den Qualitätsstandards von Capito.



Globalskala nach GERS



Regeln der Leichten Sprache

- Leicht lesbare Schrift , zum Beispiel Arial
- Schriftgröße an Schriftart anpassen – da Schrift gut lesbar sein muss
Zeilen-Abstand 1,1 bis 1,3 Punkt
- Einfache Satzkonstruktion
- Nebensätze sind erlaubt, aber keine Schachtelsätze
- Zielgruppengerechte Sprache – A1/A2/B1 – Leichte und Einfache Sprache

Regeln



Benutzen Sie bekannte Wörter.
Verzichten Sie auf Fachwörter und Fremdwörter.

Beispiel

Schlecht: Workshop

Gut: Arbeits-Gruppe

Erklären Sie schwere Wörter.

Kündigen Sie schwere Wörter an.

Sie können am Ende vom Text ein Wörterbuch machen.

Benutzen Sie einfache Wörter.

Beispiel

Schlecht: genehmigen

Gut: erlauben

Benutzen Sie Wörter, die etwas genau beschreiben.

Beispiel

Schlecht: Öffentlicher Nahverkehr

Gut: Bus und Bahn

Vermeiden Sie den Genitiv.

Den Genitiv erkennt man oft an dem Wort: **des**.

Benutzen Sie lieber die Wörter: **von, von dem** oder **vom**.

Beispiel

Schlecht: Das Haus des Lehrers.
Des Lehrers Haus.

Gut: Das Haus von dem Lehrer.
Das Haus vom Lehrer.

Vermeiden Sie den Konjunktiv.

Den Konjunktiv erkennt man an diesen Wörtern:
hätte, könnte, müsste, sollte, wäre, würde.

Beispiel

Schlecht:

Morgen könnte es regnen.

Gut:

Morgen regnet es vielleicht.

Verzichten Sie auf Abkürzungen.

Beispiel

Schlecht: d. h.

Gut: das heißt

Es gibt aber Ausnahmen:

Manche Abkürzungen sind sehr bekannt.

Zum Beispiel:

- WC
- LKW
- Dr.
- ICE

Fragen Sie Ihre Prüfer und Prüferinnen.

Benutzen Sie Verben.

Verben sind Tu-Wörter.

Vermeiden Sie Haupt-Wörter.

Beispiel

Schlecht: Morgen ist die Wahl zum Heim-Beirat.

Gut: Morgen wählen wir den Heim-Beirat.

Benutzen Sie aktive Wörter.

Beispiel

Schlecht: Morgen wird der Heim-Beirat gewählt.

Gut: Morgen wählen wir den Heim-Beirat.

**Schreiben Sie Zahlen so,
wie die meisten Menschen sie kennen.**

Beispiel

Schlecht: römische Zahlen. Zum Beispiel: **IX**

Gut: arabische Zahlen. Zum Beispiel: **9**

Vermeiden Sie alte Jahres-Zahlen.

Beispiel

Schlecht: 1867

Gut: Vor langer Zeit.
Oder: Vor mehr als 100 Jahren.

Schreiben Sie Telefon-Nummern mit Leerzeichen.

Beispiel

Schlecht:

Tel.: (05544) 332211
05544 / 332211

Gut:

Telefon: 05544 33 22 11
05544 - 33 22 11

Gendern in der Leichten Sprachen

Das Gender-Sternchen ist in A2 und B1 möglich:

1. Neutrale Form (Menschen, Personen, Lehrkräfte, Schulkinder)
2. Partizipial-Form (Mitarbeitende, Studierende)

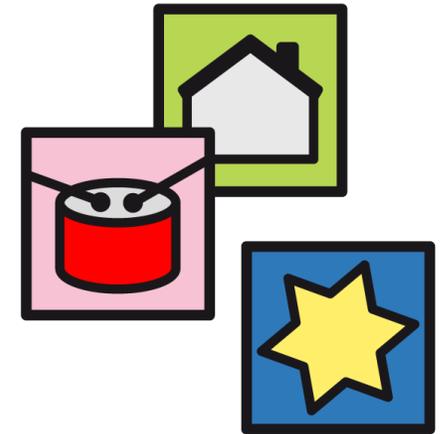
Achtung: Nur, wenn es nicht „holprig“ wird (Teilnehmende? / Lehrende?)

3. Sternchen (Schüler*innen, Mitarbeiter*innen)

Link zur Studie „Barrierefreies Gendern“: <https://kurzelinks.de/o5mf>

Leichte Sprache und Bilder

- Keine Leichte Sprache ohne Bilder!
- Bilder passend zur Zielgruppe - klar und leicht verständlich
- Im ganzen Text das gleiche Bild für die gleiche Sache verwenden
- Bilder sind leicht zu verarbeiten
- Bilder motivieren und erleichtern den Text zu verstehen
- Bilder überzeugen
- Bilder werden gut erinnert



Ohne Prüfung **keine** Leichte Sprache!



✓ Büro Leichte Sprache
Diakonie Nord Nord Ost

Gesetzesgrundlagen für Leichte Sprache

- UN-Behindertenrechtskonvention
- Gesetz zur Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen
(Behindertengleichstellungsgesetz - BGG) seit 2018 § 11 Verständlichkeit und Leichte Sprache.





Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

